

Häusliche Gewalt

Sie haben ein Recht auf ein
gewaltfreies Leben

бытовое насилие в семье

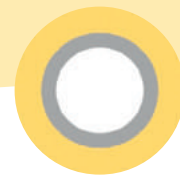
Вы имеете право на жизнь без насилия.

deutsch

russisch



насилие



Liebe Leserin,

Gewalt ist keine Privatsache. Sie haben das Recht auf ein gewaltfreies Leben. Diese Broschüre soll Sie darüber informieren, welche Rechte Sie haben, welche Schutzmöglichkeiten die Polizei Ihnen bieten kann, welche Sicherheitsmaßnahmen Sie selbst treffen können und wo Sie Unterstützung und Beratung finden, wenn Sie Häusliche Gewalt erleben.

Bitte überlegen Sie genau, wo Sie diesen Ratgeber liegen lassen und wer ihn zu sehen bekommt!

2

Inhalt

Sind Sie von Häuslicher Gewalt betroffen?	4–5
Kennzeichen von Gewaltbeziehungen,	
Kennzeichen von gleichberechtigten Beziehungen	6–7
Was können Sie selbst in einer akuten Gefahrensituation tun?	8–9
Schutz durch die Polizei – Was tut die Polizei für Sie?	10–15
Gewaltschutzgesetz (GewSchG)	16–19
Stalking ist eine Straftat!	20–21
Migrantinnen	22–23
Ihre Sicherheitsplanung	24–31
Trennung/Scheidung in Familien mit Kindern	
nach der „Warendorfer Praxis“	32–33
Das Strafverfahren in Fällen Häuslicher Gewalt	34–35
Wo erhalten Sie Unterstützung und Beratung?	36–37
Wichtige Telefon-Nummern im Kreis Warendorf	38–39

Дорогая читательница,

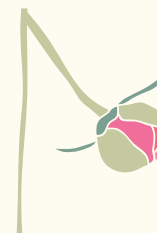
Насилие не является частным делом. Вы имеете право на жизнь без насилия. Цель этой брошюры разъяснить, какие у Вас есть права, какую защиту Вам может предоставить полиция, какие меры безопасности Вы сама можете предпринять, и где найти поддержку и совет, если Вы столкнулись с насилием в семье.

Пожалуйста, подумайте о том, где Вы оставите это руководство и кто его может увидеть!

Содержание

Затронуты ли Вы насилием в семье?	4–5
Признаки отношений, характеризующихся насилием,	
Признаки равноправных отношений	6–7
Что Вы можете сделать в реальной опасной ситуации?	8–9
Защита со стороны полиции – Что делает полиция для вас?	10–15
Закон о защите от насилия (GewSchG)	16–19
Сталкинг	20–21
Мигрантки	22–23
Планирование Вашей безопасности	24–31
Расставание / развод супругов в семьях с детьми в соответствии с	
«Практикой Варендорфа»	32–33
Уголовное производство по делам о бытовом насилии	34–35
Поддержка и консультация	36–37
Важные номера телефонов в районе Варендорф	38–39

3



Sind Sie von Häuslicher Gewalt betroffen?

Ihr Lebenspartner

- beleidigt Sie und macht Sie bei Freunden oder Familienmitgliedern schlecht,
- hindert Sie, Ihre Familie oder Freunde zu treffen,
- hält Sie davon ab, das Haus zu verlassen,
- kontrolliert Ihre Finanzen,
- droht damit, Sie, Ihre Kinder, Verwandte, Freunde, Ihre Haustiere oder sich selbst zu verletzen,
- wird plötzlich wütend und rastet aus,
- beschädigt Ihre Sachen,
- schlägt, stößt, schubst, beißt Sie,
- zwingt Sie zum Sex,
- akzeptiert nicht, dass Sie sich getrennt haben oder trennen wollen, und verfolgt, belästigt oder terrorisiert Sie?

Alles das sind Formen von Gewalt – und Sie müssen das nicht hinnehmen. Häusliche Gewalt widerfährt nicht nur Ihnen, sondern jede 4. Frau erlebt im Laufe ihres Lebens Gewalt in einer Beziehung. Die meisten schweigen aus Scham und erdulden jahrelange seelische oder körperliche Misshandlungen. Sie haben ein Recht auf ein Leben ohne Gewalt!

Viele Verhaltensweisen in unterschiedlichen Bereichen sichern einem Gewalthandelnden Macht und Kontrolle. In der Gegenüberstellung einer gleichberechtigten Beziehung, können Sie erkennen, wo im Alltag Gewalt auftritt.

Das Gewaltschutzgesetz stärkt Ihre Rechte, ein gewaltfreies Leben für sich und Ihre Kinder durchzusetzen; und es gibt viele Menschen und Institutionen, die Ihnen dabei helfen können.



Затронуты ли Вы насилием в семье?

Ваш партнёр

- оскорбляет и очерняет Вас в присутствии друзей или членов семьи?
- мешает Вам встретиться с семьей или друзьями?
- мешает уйти из дома?
- контролирует Ваши финансы?
- угрожает причинить вред Вам, Вашим детям, родственникам, друзьям, Вашим домашним питомцам или себе самому?
- неожиданно свирепеет и теряет самоконтроль?
- повреждает Ваши вещи?
- бьет, толкает, пихает, кусает Вас?
- принуждает Вас заниматься сексом?
- не признает, что Вы уже расстались или намереваетесь расстаться с ним, и продолжает преследовать Вас, приставать к Вам или терроризировать Вас?

Всё это формы насилия - и Вы не должны мириться с ними. Домашнее насилие случается не только с Вами, каждая 4-ая женщина в течение своей жизни испытывает насилие в своих отношениях с партнёром. Большинство из них молчат от стыда и терпят долгие годы психологическое или физическое насилие. Вы имеете право на жизнь без насилия!

Многие виды поведения в разных сферах обеспечивают власть и контроль человеку, применяющему насилие. Из сравнения с равноправными отношениями Вы можете понять, где в повседневной жизни проявляется насилие.

Закон о защите от насилия укрепляет Ваши права добиваться для себя и Ваших детей жизни без насилия; и есть много людей и учреждений, которые могут помочь Вам в этом.



Kennzeichen von Gewaltbeziehungen

Gewaltbeziehungen sind geprägt von Macht und Kontrolle des Gewalthandelnden mittels:

Körperlicher Gewalt

Stoßen, schlagen, treten, würgen, fesseln, verbrennen, verbrühen, mit Dingen oder Waffen verletzen oder bedrohen...

Sexualisierter Gewalt

Vergewaltigung, sie zu sexuellen Handlungen nötigen, als Sexobjekt behandeln, Zwang zum Ansehen von Pornos...

Psychischer Gewalt

Einschüchtern mit Blicken, Handlungen, Gesten, beleidigen, drohen ihr, sich oder den Kindern etwas anzutun, sie für verrückt erklären, sie demütigen und erniedrigen, sie zwingen Anzeigen zurückzuziehen...

Abschwächen, Verleugnen, Schuldverschiebung

Die Misshandlung leugnen, als Nichtigkeit darstellen, die Verantwortung auf sie schieben, sie als Verursacherin beschuldigen

Isolation

Kontrollieren, was sie tut, mit wem sie sich trifft, wohin sie geht; Einschränkung ihrer Außenkontakte, Eifersucht als Rechtfertigung von Verhaltensweisen

Benutzen der Kinder

Schuldgefühle gegenüber den Kindern vermitteln, die Kinder als Druckmittel, als Nachrichtenübermittler benutzen, drohen ihr die Kinder wegzunehmen ...

Ökonomischer Machtmissbrauch

Verbot oder Zwang zu arbeiten, ihr Geld verweigern, wegnehmen oder zuteilen, ihre Ausgaben kontrollieren, kein Einblick in das Familieneinkommen gewähren...

Kennzeichen von gleichberechtigten Beziehungen

Gleichberechtigte Beziehungen weisen gegenseitige Achtung, Achtsamkeit und partnerschaftliche Kommunikation auf:

Körperliche Unversehrtheit

achtsamer Umgang miteinander, Bestehen einer angstfreien Atmosphäre;

Sexuelle Selbstbestimmung

gegenseitige Akzeptanz von Grenzen;

Vertrauen und Unterstützung, Achtung und Anerkennung

Respektvoller Umgang mit Gefühlen und Bedürfnissen, Erfahrung von gegenseitiger Unterstützung und Respekt; Verständnisvoller Umgang miteinander, die eigene Meinung frei äußern können; Anerkennung der eigenen Lebenspläne, Freundschaften, Aktivitäten u.a.m.

Ehrlichkeit und Verantwortlichkeit

Eigenverantwortlichkeit, Anerkennung früherer Gewalttätigkeit und Verantwortungsübernahme durch den Gewalthandelnden; Aushandeln von Konfliktlösungen, die für beide akzeptabel und befriedigend sind;

Partnerschaftliche Verantwortung

Sich über eine faire Arbeitsteilung verständigen, Familienentscheidungen gemeinsam treffen;

Verantwortungsbewusste Elternschaft

Teilen elterlicher Verantwortung/Pflichten, den Kindern ein positives und gewaltfreies Vorbild sein

Ökonomische Partnerschaft

Finanzielle Entscheidungen gemeinsam treffen und sicherstellen, dass finanzielle Regelungen für beide von Vorteil sind.



Priznaki отношений, характеризующихся насилием

Отношения, в которых существует насилие, характеризуются властью и контролем человека, применяющего насилие. Используются следующие формы насилия:

Физическое насилие

толкать, бить, пинаться, душить, связывать, наносить ожоги, ошпаривать, наносить травмы с помощью посторонних предметов или оружием или угрожать...

Сексуальное насилие

изнасилование, принуждать к сексуальным действиям, воспринимать как сексуальный объект, принуждать к просмотру порнографии...

Психологическое насилие

Запугивать взглядами, действиями, жестами, оскорблять, отправлять угрозы причинить что-то плохое ей или детям, объявлять её сумасшедшей, унижать её, оскорблять достоинство, заставлять её забирать обратно поданные против насильника жалобы....

Умаление вины, отрицание, переложение вины

Отрицать жестокое обращение, представлять его ничего на значащим, перекладывать ответственность на неё, обвинять её как причинителя.

Изоляция

контролировать, чем она занимается, с кем встречается, куда ходит; ограничивать её контакты с внешними лицами, ревность как оправдание такой манеры поведения

Использование детей

внушать чувство вины перед детьми, использовать детей как средство давления, в качестве посредников для передачи сообщений, угрожать, что отберет у неё детей ...

Экономическое насилие

запрещать или принуждать к работе, отказывать ей в деньгах, забирать их у неё или выделять определенные суммы, контролировать её расходы, не давать сведений о доходах семьи....

Признаки равноправных отношений

Равноправные отношения отличаются взаимным уважением, вниманием и партнерским общением:

Физическая неприкосновенность

внимательное обращение друг с другом, домашняя атмосфера без наличия страха;

Сексуальное самоопределение

взаимное приятие границ;

Confidence and support, care and recognition

Уважительное отношение к чувствам и потребностям друг друга, взаимная поддержка и уважение; взаимное понимание в обращении друг с другом, свободное выражение собственного мнения; взаимное признание жизненных планов, знакомств, поступков и т.д..

Честность и ответственность

Личная ответственность, признание насилия в прошлом и принятие ответственности человеком, осуществившим насилие; переговоры для решения конфликтов, приемлемых и удовлетворяющих обе стороны.

Партнерская ответственность

договариваться о справедливом разделении обязанностей в домашнем хозяйстве, совместно принимать семейные решения;

Ответственное воспитание детей

Разделение родительской ответственности / родительских обязанностей, быть положительным, не применяющим насилия, примером для подражания для детей.

Партнерство по экономическим вопросам

Совместно принимать решения, касающиеся семейных финансов, и стараться, чтобы финансовые решения были выгодными для обеих сторон.



Was können Sie selbst in einer akuten Gefahrensituation tun?

In einer akuten Gewaltsituation sollten Sie die Polizei rufen! Wenn Sie selbst angegriffen werden oder bemerken, dass gegen eine andere Person Gewalt angewendet wird, rufen Sie den **Notruf 110** an. Die Polizei ist Tag und Nacht im Dienst. (Wenn Sie nicht telefonieren können, laufen Sie aus dem Haus und wenden sich direkt an Menschen oder rufen Sie laut „Hilfe“, „Feuer“ oder „Polizei“!) Die Polizei ist verpflichtet, Ihnen zu helfen.

Teilen Sie der Polizei mit,

- ob, durch wen und wodurch Sie (oder andere Personen) akut gefährdet sind,
- ob, durch wen und wie Sie (oder andere Personen) verletzt sind.

Ist der Täter nicht mehr anwesend, teilen Sie der Polizei mit,

- ob unmittelbar weitere Gefahr droht und
- ob er Waffen besitzt.

Bis die Polizei kommt, bringen Sie sich in Sicherheit, z. B. bei einer Freundin, bei Nachbarn, in einem Geschäft oder sichern Sie sich in der eigenen Wohnung. Lassen Sie die Polizei wissen, wo Sie sind. Am Ende eines Polizeieinsatzes kann die Polizei den Gewalttäter aus der Wohnung verweisen.

Was können Sie tun, wenn Sie die Polizei nicht gerufen haben?

Bei Verletzungen sollten Sie sich auf jeden Fall so bald wie möglich an eine Ärztin oder einen Arzt (am Wochenende: Notdienst) wenden. Lassen Sie dort Ihre Verletzungen dokumentieren. Sie haben damit auch, falls Sie erst später rechtliche Maßnahmen ergreifen wollen, ein wichtiges Beweismittel in der Hand. Es gibt auch in Ihrer Nähe verschiedene Fraueneinrichtungen, die Ihnen in Ihrer Situation Unterstützung anbieten. Sie sind nicht allein!

Lassen Sie sich in jedem Fall beraten!

Sie können eine Frauenberatungsstelle aufsuchen, um sich über Ihre praktischen und rechtlichen Möglichkeiten informieren zu lassen.



Что Вы можете сделать в реальной опасной ситуации?

В ситуации реального насилия Вы должны позвонить в полицию! Если на Вас напали или Вы увидели, что кто-то применяет силу против другого человека, позвоните по номеру экстренной **помощи 110**. Полиция дежурит днем и ночью. (Если Вы не можете позвонить по телефону, выходите из дома и обращайтесь напрямую к людям или громко зовите «на помощь», «пожар» или «полиция»!) Полиция обязана Вам помочь.

Сообщите полиции,

- угрожают ли Вам (или другим людям) реально, кто и каким образом,
- ранены ли Вы, кто Вас (или других людей) ранил и каким образом.

Если виновник уже ушел, сообщите полиции,

- ожидается ли непосредственно новая угроза и
- есть ли у виновника оружие.

До того, как прибудет полиция, уйдите в безопасное место, например, к подруге, к соседям, в магазин или же закройте надежно в собственном доме. Сообщите полиции, где Вы находитесь. В конце полицейской операции полиция может выселить насильника из квартиры.

Что Вы можете сделать, если не вызвали полицию?

При получении травмы Вы должны в любом случае как можно скорее обратиться к врачу (по выходным работает служба экстренной медицинской помощи). Там Ваши травмы будут задокументированы. Тем самым Вы получите важную улику против насильника, если захотите в дальнейшем подать в суд. И в Вашем районе неподалеку от Вас также есть несколько женских учреждений, которые предложат Вам поддержку в Вашей ситуации. Вы не одиноки!

В любом случае проконсультируйтесь!

Вы можете посетить женский консультационный центр, чтобы получить информацию о возможных практических и юридических действиях, которые Вы можете предпринять.



Schutz durch die Polizei – Was tut die Polizei für Sie?

Drohungen und Gewalttätigkeiten im häuslichen Bereich sind keine Kavaliersdelikte, sondern sie sind genauso zu bewerten wie Straftaten außerhalb des privaten Raumes. Daraus folgt für Sie:

Die Polizei wird zu Ihrem Schutz tätig und leitet die Strafverfolgung des Täters ein. Die Polizei des Landes Nordrhein-Westfalen wurde besonders für solche Einsätze geschult. Sie wird jedem Gewalttäter deutlich machen, dass Gewalt im häuslichen Bereich von ihr nicht toleriert wird und dass Sie als Opfer mit der Unterstützung des Staates rechnen können.

Polizeiliches Handeln zu Ihrem Schutz

Wenn Sie die Polizei zu Hilfe rufen, kann diese Folgendes für Sie tun:

- Sie darf Ihre Wohnung auch ohne Einwilligung des Mieters/Eigentümers (der häufig der Täter ist) betreten.
- Die Polizei wird Sie und den Täter getrennt und einzeln befragen.
- Versuchen Sie, auch wenn es Ihnen schwer fällt, das Geschehene möglichst genau wiederzugeben, da die Polizei auf der Grundlage dieser Angaben entscheidet, welche weiteren Maßnahmen zu Ihrem Schutz erforderlich sind.
- Berichten Sie auch über nicht sichtbare und/oder frühere Verletzungen durch denselben Täter.
- Die Polizei wird Beweise sichern, um zu dokumentieren, was Ihnen geschehen ist (also z.B. Zeuginnen und Zeugen befragen, Gegenstände, mit denen Gewalt ausgeübt wurde, sicherstellen, Fotos machen usw.). Hierzu ist es wichtig, dass Sie, wenn möglich, Zeuginnen oder Zeugen benennen und der Polizei gegebenenfalls die Gegenstände, mit denen Sie misshandelt worden sind, übergeben.

Die Polizei wird entscheiden, ob eine sofortige polizeiliche Wohnungsverweisung des Täters für einen Zeitraum von in der Regel 10 Tagen zu Ihrem Schutz erforderlich ist.

Geht die Polizei davon aus, dass weiterhin eine gegenwärtige Gefahr für Sie und/oder Ihre Kinder besteht, spricht sie einen Wohnungsverweis aus. Das ist z.B. der Fall, wenn sie feststellt, dass es bereits früher zu einem schweren Angriff gekommen ist.

Wichtig:

Hierüber entscheidet allein die Polizei nach der Situation vor Ort! Sie müssen keinen Antrag stellen!



Защита со стороны полиции – Что делает полиция для Вас

Угрозы и насилие в быту – это не мелкие нарушения, они также преследуются по закону, как и преступления за пределами частной сферы.

Отсюда для Вас следует:

полиция будет предпринимать действия для вашей защиты и инициирует уголовное преследование виновного. Полиция Северного Рейна-Вестфалии специально обучена для подобных операций. Она ясно покажет любому преступнику, совершившему насилие, что не допустит насилия в быту и что Вы в качестве жертвы можете рассчитывать на поддержку государства.

Действия полиции, направленные на Вашу защиту

Если Вы вызовете на помощь полицию, она сможет сделать для Вас следующее:

- Она имеет право войти в Вашу квартиру без согласия квартиросъемщика/собственника (каковым часто является виновник).
- Полиция допросит по-отдельности Вас и виновника.
- Попытайтесь, даже если Вам нелегко, описать и воспроизвести случившееся как можно точнее, так как полиция на основании этих показаний будет решать, какие дальнейшие меры необходимо предпринять для Вашей защиты.
- Сообщите полиции о невидимых снаружи и/или полученных ранее травмах, причиненных тем же виновником.
- Полиция соберет доказательства, чтобы документировать, что с Вами произошло (например, допросит свидетелей, установит предметы, посредством которых было совершено насилие, фотографии и т. д.). При этом важно, чтобы Вы, если это возможно, назвали свидетелей, и передали полиции, если необходимо, предметы, посредством которых Вас подвергли жестокому обращению.

Полиция решит, требуется ли немедленное выселение правонарушителя из квартиры на срок обычно 10 дней с целью защитить Вас от него.

Если полиция предположит, что Вы/ или Ваши дети все ещё находитесь в реальной опасности, они выдадут распоряжение о выселении нарушителя из квартиры. Например, в случае, когда полиция установит, что ранее уже имело место серьезное посягательство со стороны виновника.

Важно:

Этот вопрос решает только полиция с учетом ситуации в месте совершенного насилия! Вам не нужно подавать для этого какое-либо заявление!

- Bei einer Wohnungsverweisung kann der Gewalttäter unter Aufsicht der Polizei Gegenstände seines persönlichen Bedarfs einpacken und mitnehmen. Alle seine Hausschlüssel (zur Wohnung, Keller etc.) werden ihm abgenommen. Geht er nicht freiwillig, kann die Polizei ihn unter Anwendung von Zwangsmaßnahmen entfernen.
- Gleichzeitig mit der Wohnungsverweisung bekommt der Täter von der Polizei ein 10-tägiges Rückkehrverbot auferlegt. Er darf in dieser Zeit die Wohnung nicht betreten. Dieses Rückkehrverbot wird von der Polizei (mindestens einmal) kontrolliert. Das heißt, die Polizei kommt in Ihre Wohnung und fragt Sie, ob der Täter sich an die Auflagen hält. Sie dürfen ihn in dieser Zeit nicht in Ihre Wohnung lassen. Versucht er es trotzdem, rufen Sie die Polizei.
- Die Polizei wird in einer Dokumentation die Wohnungsverweisung und das Rückkehrverbot begründen. Eine Kopie dieser Dokumentation wird Ihnen ausgehändigt oder am nächsten Tag gebracht.
- Diese Dokumentation ist wichtig für Sie: Wenn Sie sich dafür entscheiden, zivilrechtliche Schutzanordnungen zu beantragen, kann das Gericht auf diese Dokumentation zurückgreifen.

Hinweis: Sie erhalten auch eine Dokumentation, wenn keine Wohnungsverweisung erfolgt.

- Sie werden von der Polizei gefragt, ob ihr Name und Telefonnummer an eine Frauenberatungsstelle weitergegeben werden darf. Sind Sie einverstanden, wird Sie zeitnah eine Beraterin anrufen, die Sie unterstützt, im Einzelnen informiert und bei der Sie sich aussprechen können.
Diese Gespräche sind absolut vertraulich!
- Die Wohnungsverweisung und das Rückkehrverbot gelten in der Regel 10 Tage. In dieser Zeit können Sie beim Amtsgericht den Antrag auf Zuweisung der Wohnung und andere Schutzanordnungen stellen.
- Nehmen Sie die Dokumentation vom Polizeieinsatz mit zum Gericht. Die Anträge bei Gericht stellen Sie in der Rechtsantragsstelle.
- Sobald Sie diese Anträge stellen, sollten Sie die Polizei darüber benachrichtigen.
- Automatisch mit der Antragstellung bei Gericht verlängert sich die Frist, in der der Täter die Wohnung nicht betreten darf, um maximal 10 Tage. Mit dem Datum des Gerichtsbeschlusses endet die Frist und der Beschluss wird gültig (z. B. die vorübergehende oder dauerhafte Zuweisung der Wohnung).
- Stellen Sie keine Anträge bei Gericht, darf Ihr Mann die Wohnung nach Ablauf des Rückkehrverbots (Datum steht auf dem Dokumentationsbogen) wieder betreten.



- В случае выселения из квартиры насильник может под надзором полиции упаковать и взять с собой предметы личной необходимости. Все свои ключи от дома (от квартиры, подвала и т. д.) у него отбирают. Если он не уходит добровольно, полиция может удалить его с помощью принудительных мер.
- Одновременно с выселением из квартиры полиция налагает правонарушителю 10-дневный запрет на возвращение в квартиру. Ему не разрешается входить в квартиру в течение этого срока. Соблюдение запрета на возвращение в квартиру проверяется полицией (хотя бы один раз). Другими словами, полиция приходит в Вашу квартиру и спрашивает Вас, исполняет ли нарушитель наложенный запрет. Вы не должны впускать виновника в свою квартиру в течение этого времени. Если он, тем не менее, попытается войти, позвоните в полицию.
- Полиция обоснует в документации выселение из квартиры и запрет на возвращение в квартиру. Копия этой документации будет вручена Вам сразу же или доставлена на следующий день..
- Эта документация важна для Вас: если Вы решите подать заявление на издание гражданско-правовых судебных распоряжений о защите членов семьи, суд может сослаться на эту документацию.

Указание: Вы получите документацию также и в случае, если виновника не выселяли из квартиры.

- Полиция спросит Вас, можно ли передать Ваше имя и номер телефона в женский консультационный центр. Если Вы согласны, то Вам в скором времени позвонит женщина-консультант, которая поможет Вам, подробно проинформирует Вас по всем вопросам и выслушает Вас.
Эти разговоры являются абсолютно конфиденциальными!
- Выселение из квартиры и запрет на возвращение в квартиру действуют, как правило, в течение 10 дней. В этот период времени Вы можете подать в местный районный суд заявление на предоставление Вам квартиры и на издание других судебных распоряжений о защите членов семьи.
- ТВозьмите с собой в суд документацию, полученную после полицейской операции. Заявления в суд подаются в отдел суда по приёму заявлений граждан.
- Как только Вы подадите эти заявления, Вы должны уведомить об этом полицию.
- Автоматически с подачей заявления в суд срок, в течение которого виновник не может войти в квартиру, продлевается максимум на 10 дней. К дате постановления суда срок истекает, и решение вступает в силу (например, временное или постоянное предоставление квартиры).
- Если Вы не подадите заявление в суд, Ваш муж может вернуться в квартиру после истечения срока запрета на возвращение (дата указана на листе в документации).



Wenn Sie sich zu Hause doch nicht sicher fühlen

Fühlen Sie sich trotz einer Wohnungsweisung nicht sicher oder konnte die Polizei in Ihrem Fall keine Wegweisung anordnen, sollten Sie überlegen, die Wohnung zu verlassen. Frauenhäuser bieten Ihnen in dieser Krisensituation Unterstützung und eine sichere Unterkunft (siehe: wichtige Telefonnummern Seite 38).

Die Polizei kann Ihnen den Kontakt zum nächsten Frauenhaus vermitteln. Sie wird dafür sorgen, dass Sie in Ruhe die notwendigen persönlichen Dinge für sich und die Kinder packen und sich ohne weitere Bedrohungen oder Angriffe ins Frauenhaus oder an einen anderen Ort Ihrer Wahl begeben können.

Frauenhäuser sind geschützte, vorübergehende Wohnmöglichkeiten für Frauen mit Kindern und ohne Kinder. Männer haben keinen Zutritt, die Adressen werden geheim gehalten. Die Frauen versorgen sich und ihre Kinder dort selbst.

Checkliste für Dinge, die Sie mitnehmen sollten:

- Ausweise, Pässe, Krankenversichertenkarten von sich selbst und den Kindern
- Geburts- und Heiratsurkunde
- Kontounterlagen, Scheckkarten, Geld
- Mietvertrag, Arbeitsvertrag, Bescheide vom Arbeits- oder Sozialamt, Rentenversicherung
- Sorgerechtsentscheide
- erforderliche Medikamente, ärztliche Atteste
- Kleidung, Hygieneartikel, Schulsachen und Spielzeug der Kinder, persönliche Briefe oder Aufzeichnungen

Wenn Sie später noch einmal in die Wohnung gehen müssen, um weitere persönliche Dinge zu holen, kann die Polizei Sie begleiten, um Sie zu schützen.

Если Вы всё-таки не чувствуете себя в безопасности дома

Если Вы не чувствуете себя в безопасности, несмотря на выселение виновника из квартиры, или если полиция не смогла издать запрет на посещение квартиры виновником, подумайте о том, чтобы покинуть квартиру. Дома-приюты для женщин обеспечат Вам поддержку и безопасное убежище в этой кризисной ситуации (см.: важные номера телефона, стр. 50). Полиция может установить для Вас связь с ближайшим женским приютом. Она позаботится, чтобы Вы спокойно забрали из своей квартиры необходимые личные вещи для себя и детей и без дальнейших угроз или нападок отправились в приют для женщин или какое-либо другое место по Вашему выбору.

Дома-приюты для женщин - это защищенное, временное жилье для женщин с детьми и без детей. Мужчинам вход туда запрещен, адреса держатся в секрете. Женщины сами заботятся там о себе и своих детях.

Список вещей, которые Вы должны взять с собой:

- удостоверения, паспорта, карточки медицинского страхования на себя и детей
- свидетельство о рождении и свидетельство о браке
- документы по банковским счетам, чековые книжки, деньги
- договор о найме, трудовой договор, решения органа трудоустройства или органа социального обеспечения, пенсионного обеспечения
- решения о передаче прав родительской опеки
- необходимые медикаменты, врачебные справки
- одежду, предметы гигиены, школьные принадлежности и детские игрушки, личные письма или записки.

Если Вам понадобится позже повторно прийти в квартиру, чтобы забрать еще какие-то личные вещи, то полиция может Вас сопровождать, чтобы Вас защитить.



Das Gewaltschutzgesetz (GewSchG)

Das Gewaltschutzgesetz ist zur Verbesserung des zivilrechtlichen Schutzes bei Gewalttaten und Nachstellungen geschaffen worden. Gleichzeitig soll es zur Erleichterung der Überlassung der gemeinsam bewohnten Wohnung bei Trennung im Falle Häuslicher Gewalt dienen.

Hat jemand Sie körperlich verletzt oder Ihre Gesundheit gefährdet oder Sie Ihrer Freiheit beraubt, muss das Gericht auf Ihren Antrag hin befristete Anordnungen treffen.

Dies gilt ebenso bei entsprechenden Bedrohungen wie bei Nachstellungen und Belästigungen, wie z. B. das Eindringen einer anderen Person in Ihre Wohnung und Ihren Garten, das ständige Verfolgen oder Beobachten Ihrer Person, Telefonterror, Terror per Post, Fax oder E-Mails und ähnliches Verhalten, das gegen Ihren ausdrücklich erklärten Willen erfolgt. (s. auch Stalking)

Sind Sie verletzt, bedroht oder belästigt worden, kann das Gericht auf Grund Ihres Antrages anordnen, dass der Täter es z. B. **unterlässt**,

- Ihre Wohnung zu betreten,
- sich in einem bestimmten Umkreis Ihrer Wohnung aufzuhalten,
- andere Orte aufzusuchen, an denen Sie sich regelmäßig aufhalten, wie z. B. Arbeitsplatz oder Kindergarten,
- Verbindung persönlich oder über Kommunikationsmedien (Telefon, Fax, Briefe, E-Mail) mit Ihnen aufzunehmen,

ein Zusammentreffen mit Ihnen herbeizuführen.

Überlassung einer gemeinsam genutzten Wohnung

Sind Sie Opfer von Gewalt oder Freiheitsentzug geworden und leben Sie mit dem Täter zusammen, dann können Sie sich nach dem Gewaltschutzgesetz im Eilverfahren die gemeinsam genutzte Wohnung zur alleinigen Nutzung befristet oder dauerhaft zuweisen lassen.

Eilanträge auf Schutzanordnungen (z. B. Kontakt- und Näherungsverbote) oder Wohnungsüberlassung können Sie beim zuständigen Amtsgericht persönlich stellen.

Achten Sie darauf und bestehen Sie ggf. darauf, dass das Gewaltschutzgesetz angewendet wird, denn nur dann kann der Täter strafrechtlich belangt werden, wenn er gegen die Gerichtsbeschlüsse verstößt. Unter engeren Voraussetzungen gilt dies auch dann, wenn mit Gewalt oder Freiheitsentziehung „nur“ gedroht wurde.

Закон о защите от насилия (GewSchG)

Закон о защите от насилия был создан для повышения гражданской защиты в случаях насилия и преследования. В то же время он должен способствовать облегчению передачи общей квартиры при расставании супругов в случае домашнего насилия.

Если кто-то причинил Вам телесный вред или поставил под угрозу Ваше здоровье или лишил Вас свободы, суд должен на основании Вашего заявления издавать временные постановления.

Это также относится к соответствующим угрозам, таким как преследования и домогательства, как например, вторжение другого человека в Ваш дом и сад, постоянная слежка или наблюдение за Вами, телефонный террор, террор по почте, факсу или электронной почте и аналогичное поведение, которое совершается против Вашего специально заявленного желания (см. также stalking).

Если Вас ранили, если Вам угрожали или приставали к Вам, то суд может на основании Вашего заявления распорядиться, чтобы виновник, например, **прекратил**,

- входить в Вашу квартиру
- находиться на более близком расстоянии от Вашей квартиры, чем ему предписано
- посещать другие места, которые Вы постоянно посещаете, как например, Ваше рабочее место или детский сад
- пытаться связаться с Вами посредством личного контакта или через другие средства связи (телефон, факс, письма, эл. почта)

добиваться встречи с Вами.

Передача совместно используемой квартиры

Если Вы стали жертвой насилия или лишения свободы и живете вместе с виновником, то в соответствии с Законом о защите от насилия Вы можете в срочном порядке временно или навсегда потребовать издания распоряжения о передаче общей квартиры в Ваше личное пользование.

Срочные заявления на издание охранных распоряжений (например, запрета на контакт и приближение) или передачу квартиры могут быть поданы в компетентный районный суд лично.

Следите за тем и настаивайте, если необходимо, на применении Закона о защите от насилия, потому что только по этому закону правонарушитель может быть привлечен к уголовной ответственности, если он нарушает судебные решения. При наличии более ограниченных условий это применяется также и тогда, когда применением силы или лишением свободы "только" угрожали.



Wichtige Fragen bei der Antragstellung

- Was ist wann und wo passiert?
- Gab es einen Polizeieinsatz? Dokumentation vorlegen!
- Wurden Sie oder die Kinder verletzt? Ärztliches Attest vorlegen!
- Gab es Zeuginnen/Zeugen? Wenn möglich, benennen Sie diese.

Die Durchsetzung der Maßnahmen des Gewaltschutzgesetzes

Wenn der Täter die Schutzanordnungen missachtet, rufen Sie unbedingt die Polizei, denn Verstöße gegen gerichtliche Schutzanordnungen sind Straftaten.

Was müssen Sie konkret unternehmen?

- Entscheiden Sie, ob Sie eine Wohnungszuweisung wollen.
- Überlegen Sie, welche Schutzmaßnahmen für Sie und Ihre Kinder geeignet sind. Wo halten Sie sich häufig auf? Womit ist Ihnen gedroht worden?
- Lassen Sie sich beraten. Wichtig ist, dass Sie Vertrauen zu einer Beraterin haben.
- Frauenberatungsstellen und Frauenhäuser haben viel Erfahrung mit häuslicher Gewalt und können Ihnen helfen, sich darüber klar zu werden, wie es weitergehen soll. Sie können Sie ggf. auch zum Gericht begleiten.
- Rechtsberatung erfolgt durch Anwältinnen und Anwälte. Adressen erfahren Sie bei der Rechtsanwaltskammer oder den Beratungsstellen. Vereinbaren Sie einen Termin für die Rechtsberatung und fragen Sie vorab nach den entstehenden Kosten.



Важные вопросы при подаче заявления

- Что произошло, когда и где?
- Приезжала ли полиция? Представьте документацию!
- Получили ли Вы или дети телесные повреждения? Представьте медицинскую справку!
- Были ли свидетели? Если возможно, назовите их.

Исполнение мер по Закону о защите от насилия

Если правонарушитель не соблюдает распоряжения о защите членов семьи, обязательно вызовите полицию, поскольку нарушения охранных судебных распоряжений представляют собой уголовные преступления.

Что Вы должны конкретно предпринять?

- Решите, хотите ли Вы, чтобы передали квартиру в Ваше пользование.
- Подумайте, какие защитные меры подходят для Вас и Ваших детей. Где Вы часто находитесь? Чем Вам угрожали?
- Посетите консультацию для женщин. Важно, чтобы Вы доверяли консультанту.
- Посетите консультацию для женщин. Важно, чтобы Вы доверяли консультанту.
- Женские консультационные центры и приюты для женщин имеют большой опыт работы со случаями домашнего насилия и могут помочь Вам понять, что делать дальше. При необходимости они также могут сопровождать Вас в суд.
- Юридические консультации предоставляются адвокатами. Адреса можно получить в Ассоциации адвокатов или в консультационных центрах. Запишитесь на консультацию к юристу и заранее осведомитесь о предстоящих расходах.



Stalking ist eine Straftat!

Stalking /Psychoterror fasst eine Vielzahl von zielgerichteten Handlungen, die ohne Zustimmung und gegen Ihren Willen, bewusst und wiederholt gesetzt werden, um sie zu ängstigen, zu irritieren und zu etwas Bestimmten zu zwingen.

Wenn Ihnen beispielsweise

- über einen längeren Zeitraum und gegen Ihren Willen nachgestellt wird, persönlich oder über Telefon, Handy, E-Mail, SMS oder Dritte,
- Ihre Daten missbraucht (z.B. Waren auf Ihren Namen bestellt) werden,
- Ihnen und Ihnen nahestehende Menschen mit Verletzungen gedroht wird oder andere vergleichbare Handlungen ankündigt werden.

Das Gewaltschutzgesetz ermöglicht die Beantragung einer zivilrechtlichen Schutzanordnung bei Gericht. (s. S. 16–19 Das Gewaltschutzgesetz – GewSchG)

§ 238 Strafgesetzbuch „Nachstellung“ stellt Stalking unter Strafe und verbessert damit den Schutz der Stalking-Opfer.

Dem Täter drohen unter bestimmten Voraussetzungen, eine Haftstrafe von bis zu 3 Jahren: Wenn ihre Lebensgestaltung durch das Handeln des Täters schwerwiegend beeinträchtigt ist (z.B. Kontakte meiden, die Wohnung/Haus nicht mehr verlassen, Umzug, Arbeitsplatzwechsel).

Was können Sie tun?

Es erfordert Kraft und Mut, sich gegen einen Stalker zu wehren, zumal wenn er aus dem persönlichen Umfeld kommt.

- Vertrauen Sie sich einer Freundin, Familienangehörigen und/oder den MitarbeiterInnen einer Beratungsstelle an.
- Erarbeiten Sie sich mit der Unterstützung einer Fachperson einen persönlichen Sicherheitsplan (Frauenberatungsstelle, Opferschutzbeauftragte/r der Polizei, Weißer Ring).
- Dokumentieren Sie alle Übergriffe und Aktivitäten unter Angabe des Datums/der Uhrzeit.
- Informieren Sie Nachbarn, Freunde, Ihre Arbeitsstelle, Kindergarten, Schule, wenn Sie ein Kontakt- und Näherungsverbot erwirkt haben, damit Sie in einer schwierigen Situation kurzfristig Hilfe suchen können.
- Sie können bei der Polizei Strafanzeige oder einen Strafantrag stellen.
- Rechtsberatung erfolgt durch AnwältInnen. (s. S. 18/19).

Bitte beachten Sie

Stalker sind ausschließlich selbst für ihre Taten verantwortlich. Sie trifft keine Schuld!



Сталкинг

Сталкинг / психотеррор охватывает множество целенаправленных действий, намеренно и неоднократно совершаемых, без Вашего согласия и против Вашей воли, чтобы Вас напугать, вывести из себя и принудить Вас к чему-то определенному.

Если, например,

- Вас преследуют в течение длительного времени и против Вашей воли, лично или по телефону, мобильному телефону, электронной почте, SMS или через третьих лиц,
- злоупотребляют Вашими данными (например, заказывают товары на Ваше имя)
- угрожают причинить вред Вам и Вашим близким или совершить против Вас другие подобные действия

Закон о защите от насилия позволяет подать заявление на постановление гражданско-правового охранного ордера в суде (см. стр. 16/19 Закона о защите от насилия – GewSchG)

§ 238 Уголовного кодекса «Преследование» относит сталкинг к уголовно наказуемым деяниям, повышая тем самым защиту жертв от преследования.

При определенных условиях преступнику может грозить лишение свободы сроком до 3 лет: если Ваш образ жизни серьезно нарушен в результате действий преступника (напр., отказ от контактов, боязнь выйти из дома / квартиры, переезд, смена работы).

Что Вы можете сделать?

Требуется сила и мужество, чтобы защититься от преследователя, особенно когда он из Вашего личного окружения.

- Доверьтесь подруге, членам семьи и / или сотрудницам из консультационного центра.
- Разработайте план личной безопасности при поддержке специалиста (женский консультационный центр, сотрудник полиции по защите жертв, организация „Белое кольцо“)
- Документируйте все случаи посягательств и действия, с указанием даты / точного времени
- Сообщите соседям, друзьям, по месту Вашей работы, в детский сад, школу, если против Вашего преследователя издан запрет на общение и приближение, чтобы Вы в трудной ситуации могли в кратчайшие сроки обратиться за помощью.
- Вы можете подать донесение или жалобу в полицию.
- Юридические консультации предоставляются адвокатами. (см. стр.18/19)

Имейте, пожалуйста, ввиду

Единственно лишь stalkеры несут ответственность за свои действия. На Вас нет вины!

Migrantinnen

Unabhängig von Ihrem Heimatland stellt das Gewaltschutzgesetz sicher, dass in jedem Fall deutsches Recht anzuwenden ist. Wenn Sie Nicht-EU-Bürgerin sind, kann die Trennung von Ihrem Mann wegen Häuslicher Gewalt besondere Probleme bedeuten, wenn Sie z. B. kein eigenständiges Aufenthaltsrecht haben. Hat jedoch Ihre eheliche Lebensgemeinschaft mindestens zwei Jahre lang rechtmäßig in Deutschland bestanden, wird ein eigenständiges, von den Voraussetzungen des Familiennachzuges unabhängiges Aufenthaltsrecht anerkannt bzw. verlängert. Haben Sie ein Kind deutscher Staatsangehörigkeit, haben Sie ebenfalls ein eigenständiges Aufenthaltsrecht.

Was bedeutet das für Sie?

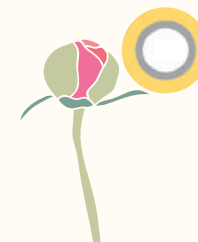
- Wegen der besonderen Problematik des Aufenthaltsrechts ist dringend eine Beratung zu empfehlen (entweder bei einer Beratungsstelle oder einem/r Rechtsanwalt/-anwältin).
- Bitte bedenken Sie, dass nicht immer ein muttersprachliches Beratungsangebot zur Verfügung gestellt werden kann. Bei der Terminabsprache geben Sie Bescheid, ob Sie ein solches Angebot wünschen. Wenn möglich, wird eine Dolmetscherin hinzugezogen. Sollte dieses nicht möglich sein, bringen Sie bitte eine Person Ihres Vertrauens mit, die für Sie übersetzen kann.
- Sie haben keine Nachteile zu befürchten, wenn Sie die Polizei rufen. Tun Sie es deshalb unbedingt, um Ihre Kinder und sich selbst zu schützen und Beweise sicherstellen zu lassen. Auch eine polizeiliche Wohnungsverweisung des Täters für zehn Tage hat keinerlei Einfluss auf Ihr Aufenthaltsrecht.
- Auch eine Flucht in ein Frauenhaus bedeutet keine Nachteile.
- Sie können, unabhängig von der Dauer der Ehe in Deutschland, Anträge nach dem Gewaltschutzgesetz stellen.
- Wenn Sie keinen eigenständigen Aufenthaltsstatus haben, ist es ganz besonders wichtig, alle Verletzungen von einer Ärztin oder einem Arzt dokumentieren zu lassen (am Wochenende: Notdienst), um ggf. die besondere Härte nachweisen zu können.

Мигрантки

Независимо от того, какая у Вас родная страна, Закон о защите от насилия гарантирует, что во всех случаях насилия будут применяться законы Германии. Если Вы не являетесь гражданкой ЕС, то расставание с мужем из-за домашнего насилия может повлечь за собой особые проблемы, например, если у Вас нет самостоятельного права на жительство. Однако, если Ваше супружеское партнёрство на законных основаниях продлилось в Германии не менее двух лет, то независимое право на проживание будет признано или соотв. продлено независимо от условия воссоединения семьи. Если у Вас есть ребенок с немецким гражданством, то Вы опять же имеете право на проживание.

Что это означает для Вас?

- Из-за особой проблематики, связанной с правом на жительство, настоятельно рекомендуем Вам проконсультироваться (в консультационном центре, либо у адвоката).
- Пожалуйста, имейте в виду, что не всегда Вам могут быть предоставлены консультационные услуги на Вашем родном языке. При записи на прием сообщите, хотите ли Вы получить такое предложение. Если возможно, будет вызвана переводчица. Если это невозможно, приведите с собой доверенного человека, который может переводить для Вас.
- Вам не следует опасаться каких-либо проблем для себя при вызове полиции. Поэтому сделайте это обязательно, чтобы защитить своих детей и себя, а также, чтобы обеспечить доказательства. Даже удаление полиции нарушителя из квартиры на десять дней не повлияет на Ваше право на проживание.
- Бегство в приют для женщин также не влечёт за собой отрицательных последствий для Вас.
- Независимо от продолжительности брака в Германии, Вы имеете право подавать заявления в соответствии с Законом о защите от насилия.
- Если у Вас нет независимого статуса проживания, то очень важно, чтобы все полученные Вами травмы были задокументированы врачом (по выходным: работает служба экстренной медицинской помощи), чтобы в случае необходимости иметь возможность доказать особую сложность Вашего положения.



Ihre Sicherheitsplanung

Gefährliche Angriffe lassen sich in gewalttätigen Beziehungen nie völlig ausschließen. Sie können aber selbst einiges tun, um die Sicherheit für sich und Ihre Kinder zu erhöhen. Nicht alle Vorschläge für eine Sicherheitsplanung passen auf jede Lebenslage. Spielen Sie mögliche Situationen in Ihrer Phantasie durch und finden Sie Lösungen für Ihre konkrete Situation (Was tue ich, wenn er...). Wenn Sie in einer Situation Angst spüren, verdrängen Sie sie nicht als Warnsignal und erhöhen Sie Ihre Aufmerksamkeit. Rufen Sie die Polizei lieber einmal zu oft als einmal zu wenig. Es ist der Polizei lieber, Sie gesund vorzufinden als misshandelt und verletzt.

Je nachdem, ob Sie sich entscheiden, den Täter zu verlassen oder weiter mit ihm zusammen zu leben, können unterschiedliche Sicherheitsaspekte von Bedeutung sein.

Solange Sie mit dem Misshandler noch zusammenleben

- Lassen Sie sich nicht von Ihrem Umfeld isolieren! Pflegen Sie Kontakte zur Nachbarschaft, zu Verwandten, Freundinnen, Eltern von Mitschüler/-innen Ihrer Kinder usw.
- Beobachten Sie bewusst, in welchen Situationen Ihr Partner gewalttätig wird.
- Verlassen Sie die Wohnung, wenn Sie befürchten, dass er gewalttätig werden könnte – lieber einmal zu oft, als einmal zu wenig.
- Finden Sie die sichersten Stellen in Ihrer Wohnung heraus:
 - Welche Zimmer sind abschließbar?
 - Von wo können Sie am besten fliehen?
 - In welchen Räumen hat Ihr Handy Empfang?
 - Meiden sie die Küche als Fluchtraum!
- Lernen Sie Telefonnummern (Polizei, Notruf, Frauenhaus, Nachbarn, Freundinnen) auswendig.
- Wo ist die nächste Telefonzelle? Ist Ihr Handy betriebsbereit? Zögern Sie nicht, die Polizei anzurufen: **110**. Der Polizeinotruf ist kostenlos.
- Informieren Sie vertraute Menschen über Ihre Situation und entwickeln Sie einen Plan und ein sichtbares Zeichen für den Fall, dass Sie Hilfe brauchen. Verabreden Sie mit ihnen, was diese dann tun sollen.
- Sagen Sie Ihren Kindern, dass es wichtig ist, sich in Sicherheit zu bringen, wenn irgendjemand gewalttätig ist.
- Üben Sie mit Ihren Kindern, wie diese Hilfe holen können (Notruf: 110). Sagen Sie ihnen, dass sie sich aus der Gewalt zwischen Ihnen und Ihrem Partner heraushalten sollen. Verabreden Sie ein Signal, wann sie Hilfe holen und die Wohnung verlassen sollen.

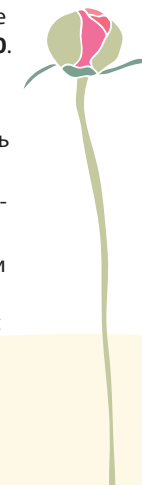


Планирование Вашей безопасности

Опасные посягательства никогда нельзя полностью исключить в насильственных отношениях. Но Вы можете сделать несколько вещей сами, чтобы повысить безопасность для себя и своих детей. Не все предложения по планированию безопасности подходят для любой жизненной ситуации. Проанализируйте возможные ситуации в Вашем воображении и поищите решения для Вашей конкретной ситуации (что я сделаю, если он ...). Когда Вы чувствуете беспокойство в какой-либо ситуации, не вытесняйте его как предупреждающий сигнал и будьте более внимательной. Вызывайте полицию лучше на один раз чаще, чем на один раз реже. Полиции лучше видеть Вас здоровой, чем подвергшейся издевательствам и с увечьями. В зависимости от того, решите ли Вы покинуть виновника или продолжать жить с ним, приобретают важность различные аспекты безопасности.

До тех пор, пока Вы ещё живете вместе с насильником

- Не позволяйте себе изолировать себя из своего окружения! Поддерживайте контакты с соседями, родственниками, подругами, родителями одноклассников Ваших детей и т. д.
- Специально наблюдайте, в каких ситуациях Ваш партнер прибегает к насильственным действиям.
- Покиньте квартиру, если опасаетесь, что он может прибегнуть к насилию – лучше на один раз чаще, чем на один раз реже.
- Определите, какие места в Вашем доме самые безопасные:
 - Какие комнаты запираются?
 - Откуда легче всего сбежать?
 - В каких комнатах ваш мобильный телефон принимает сигналы?
 - Избегайте кухню как убежище!
- Memorize telephone numbers (police, emergency call, women's shelter, neighbours, friends).
- Запомните номера телефонов (полиции, экстренного вызова, приюта для женщин, соседей, подруг). Где находится ближайшая телефонная будка? В порядке ли Ваш мобильный телефон? Не стесняйтесь звонить в полицию на номер: **110**. Экстренный вызов полиции бесплатный.
- Сообщите доверенным лицам о Вашей ситуации и разработайте план и определите заметный знак на случай, если Вам понадобится помощь. Договоритесь с ними, что им тогда нужно делать.
- Скажите своим детям, что необходимо укрыться в безопасном месте, если кто-то совершает насилие
- Попрактикуйтесь со своими детьми, как получить помощь в опасной ситуации (номер службы экстренной помощи: 110). Скажите им держаться подальше от стычек между Вами и Вашим партнером с применением насилия. Условьтесь с детьми о каком-либо сигнале, при получении которого они должны вызвать помощь и уйти из дома.



- Üben Sie mit ihnen, die Wohnung schnell und sicher zu verlassen.
- Schließen Sie gefährliche Gegenstände (Messer, Werkzeuge, Waffen etc.) weg.
- Tragen Sie keine Halstücher oder lange Halsketten, die Ihr Partner benutzen kann, um Sie zu drosseln.
- Erfinden Sie plausible Gründe, die Wohnung zu verschiedenen Zeiten tags oder abends zu verlassen, um ihn daran zu gewöhnen, dass Sie nicht immer da sind.
- Halten Sie regelmäßig Kontakt zu einer Beratungsstelle, einem Notruf oder einem Frauenhaus.
- Tragen Sie immer Kleingeld oder eine Telefonkarte (bzw. Ihr Handy) bei sich, um Hilfe zu rufen. Überprüfen Sie, ob Ihr Handy überall in Ihrer Wohnung funktioniert.

Wenn Sie sich vorbereiten, Ihren Partner zu verlassen

- Sammeln Sie alle Beweise körperlicher Misshandlungen wie Fotos und Atteste und bewahren Sie sie an einem sicheren Ort auf (bei Freundin, Nachbarin, Anwältin/Anwalt).
- Finden Sie heraus, wo es Hilfe gibt; erzählen Sie anderen, was Ihr Partner mit Ihnen macht. Sie brauchen sich für die erlittene Gewalt nicht zu schämen.
- Wenn Sie verletzt sind, suchen Sie eine/n Ärztin/Arzt auf (am Wochenende: Notdienst) und berichten Sie genau, was geschehen ist. Lassen Sie Ihren Besuch und Ihre Verletzungen attestieren.
- Planen Sie mit Ihren Kindern und finden Sie einen sicheren Platz für sie (z. B. ein abschließbares Zimmer oder besser bei einem Freund oder Nachbarn, wo sie Hilfe holen können). Versichern Sie ihnen, dass es ihre Aufgabe ist, sich selbst in Sicherheit zu bringen und nicht, Sie zu beschützen.
- Führen Sie ein Tagebuch über alle Gewalttätigkeiten und notieren Sie die Daten, Vorfälle, Drohungen und mögliche Zeugen.
- Nehmen Sie Kontakt zum nächstgelegenen Frauenhaus oder zu einer Beratungsstelle auf und lassen Sie sich über Ihre rechtlichen und sonstigen Möglichkeiten informieren, bevor eine Krise eintritt.
- Heben Sie alle wichtigen Telefonnummern und Dokumente an einer Stelle auf, so dass Sie sie bei einer plötzlichen Flucht mitnehmen können, ohne lange zu suchen.
- Bringen Sie einen Satz Kleidung für sich und Ihre Kinder zu einer vertrauten Person.
- Versuchen Sie, Geld beiseite zu legen oder bitten Sie vertraute Personen, Geld für Sie zu verwahren.
- Richten Sie sich ein eigenes Konto bei einer anderen Bank ein.
- Überlegen Sie, wie Sie reagieren, wenn Ihr Partner von Ihren Trennungsplänen erfährt.
- Sie können die Polizei bitten, Sie zu beschützen, wenn Sie Ihren gewalttätigen Partner verlassen wollen.



- Потренируйтесь с ними, как можно быстро и безопасно покинуть квартиру.
- Приберите подальше опасные предметы (ножи, инструменты, оружие и т. д.).
- Не надевайте шарфы или длинные ожерелья, которые Ваш партнер может использовать, чтобы душить Вас.
- Придумайте правдоподобные причины уходить из квартиры в разное время, днем или вечером, чтобы он привык к тому, что Вы не всегда находитесь в квартире.
- Поддерживайте регулярный контакт с консультационным центром, экстренным вызовом или женским приютом.
- Всегда носите с собой мелочь или телефонную карточку (или свой мобильный телефон), чтобы позвать на помощь. Проверьте, работает ли Ваш телефон повсюду в Вашей квартире.

Если Вы готовитесь уйти от своего партнера

- Соберите все доказательства физического насилия, такие как снимки и медицинские свидетельства, и храните их в надежном месте (у подруги, соседки, адвоката).
- Выясните, где можно получить помощь; расскажите другим, что Ваш партнер причиняет Вам. Вы не должны стыдиться за перенесенное насилие.
- Если Вы получили травму, обратитесь к врачу (в выходные: работает служба экстренной медицинской помощи) и сообщите точно, что произошло. Пусть Ваше посещение и Ваши травмы задокументируют.
- Планируйте с Вашими детьми и найдите безопасное место для них (например, запираемую комнату или, что лучше, у друга или у соседей, у которых Вы можете получить помощь). Уверяйте их, что их задача – самим укрыться в безопасное место, а не охранять Вас.
- Ведите дневник всех случаев насильственных действий и записывайте даты, инциденты, угрозы и возможных свидетелей.
- Свяжитесь с ближайшим женским приютом или консультационным центром, и, прежде чем наступит кризис, выясните юридические и прочие возможности, которыми Вы можете воспользоваться.
- Храните все важные телефонные номера и документы в одном месте так, чтобы их можно было взять с собой в случае внезапного побега, не затрачивая время на поиск.
- Оставьте резервный комплект одежды для себя и своих детей у близкого человека.
- Постарайтесь отложить деньги на случай кризиса или попросите доверенных людей хранить Ваши деньги.
- Откройте свой собственный счет в другом банке.
- Подумайте, как Вы будете реагировать, когда Ваш партнер узнает о Ваших планах расставания.
- Вы можете попросить полицию защитить Вас, когда решите покинуть своего партнера, прибегающего к насилию.



Nachdem Sie eine Gewaltbeziehung verlassen haben

- Achten Sie darauf, nie mit dem Täter allein zu sein.
- Wenn Sie sich unterwegs vom Täter bedroht fühlen, sprechen Sie Passanten direkt mit der Bitte um Hilfe an. Etwa: „Sie, der Herr im grauen Mantel, ich werde bedroht, bitte rufen Sie die Polizei.“

Wenn Sie in einer neuen Wohnung leben

Sichern Sie Ihre Wohnung gegen Einbruch – achten Sie auf Schutzvorrichtungen wie Gegensprechanlage, Sicherheitsschloss, Spion, Beleuchtung, Bewegungsmelder. Die Polizei berät Sie.

- Machen Sie Ihre neuen Nachbarn auf Ihre Situation aufmerksam und bitten Sie sie, die Polizei zu rufen, wenn es gefährlich wird.
- Seien Sie sehr vorsichtig, wem Sie Ihre neue Adresse und Telefonnummer mitteilen; Sie können bei der Anmeldung Ihrer neuen Adresse beim Einwohnermeldeamt verlangen, dass Ihre Adresse nicht herausgegeben wird. Für die gemeinsamen Kinder müssen Sie die Geheimhaltung der Adresse ggf. gerichtlich beantragen.
- Überlegen Sie sich, ein Postfach zu mieten oder die Adresse einer Person Ihres Vertrauens als Postanschrift zu nutzen.
- Informieren Sie Kolleginnen und Kollegen an Ihrer Arbeitsstelle und lassen Sie Anrufe für Sie, wenn möglich, nur über die Zentrale gehen.
- Wenn möglich, kommen Sie nicht jeden Tag zur gleichen Zeit zur Arbeit bzw. gehen nicht regelmäßig zur gleichen Zeit nach Hause. Richten Sie Ihr Kommen und Gehen so ein, dass immer viele Menschen anwesend sind.
- Informieren Sie die Schule Ihrer Kinder; erwägen Sie, sie evtl. in eine andere Schule zu geben.
- Sagen Sie den Personen, die Ihre Kinder betreuen, wer sie abholen darf und wer nicht.
- Ändern Sie Ihre regelmäßigen Termine, von denen der Täter weiß.
- Kaufen Sie nicht in den gewohnten Geschäften ein. Besuchen Sie andere soziale Treffpunkte und achten Sie darauf, nicht alleine zu sein.
- Rufen Sie die Telefongesellschaft an und fordern Sie eine Anrufer-Identifizierung. Verlangen Sie außerdem eine Rufnummernunterdrückung Ihrer eigenen Telefonnummer, so dass weder Ihr Gesprächspartner noch sonst jemand Ihre neue, unregistrierte Telefonnummer herausfinden kann.
- Weisen Sie Vertragspartner (Strom, Wasser etc.) darauf hin, dass Ihre Adresse geheim bleiben muss!



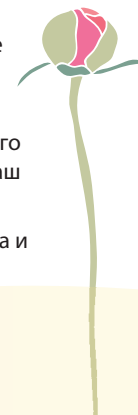
После того как Вы порвали отношения с партнером-насильником

- Следите за тем, чтобы никогда не оставаться наедине с насильником.
- Если Вы почувствуете угрозу с его стороны, когда находитесь в дороге, обратитесь за помощью к прохожим. Например, со словами: «Ей Вы, господин в сером пальто, мне угрожают, вызовите, пожалуйста, полицию».

Если Вы живете в новой квартире

Защитите свой дом от взлома - обратите внимание на защитные устройства, такие как домофон, замок с предохранителем, дверной глазок, освещение, детекторы движения. Полиция даст Вам совет в этом отношении.

- Сообщите своим новым соседям о Вашей ситуации и попросите их вызвать полицию, если ситуация станет опасной.
- Будьте очень осторожны, кому Вы даете свой новый адрес и номер телефона; при регистрации нового адреса Вы можете попросить службу прописки, чтобы Ваш адрес нигде не публиковался. Что касается общих детей, то Вам придется обратиться в суд, чтобы Ваш адрес держался в секрете.
- Подумайте над возможностью аренды абонентского ящика или использования адреса Вашего доверенного лица в качестве почтового адреса.
- Проинформируйте коллег по месту работы и, если возможно, попросите, чтобы звонки Вам поступали только через централь.
- Если возможно, не приходите на работу в одно и то же время каждый день или соотв. не уходите домой в одно и то же время регулярно. Сделайте так, чтобы при Вашем приходе и уходе всегда присутствовало много людей.
- Сообщите в школу, в которой учатся Ваши дети; подумайте о возможности их перевода в другую школу, если это возможно.
- Скажите людям, которые присматривают за Вашими детьми, кто может забирать их, а кто нет.
- Измените время и место Ваших регулярных встреч, о которых насильник знает.
- Не делайте покупки в привычных магазинах. Посещайте другие социальные места встреч и будьте осторожны, чтобы не оставаться одной.
- Позвоните в телефонную компанию и запросите идентификацию абонента. Кроме того, потребуйте отключить определение номера Вашего собственного телефона, чтобы ни Ваш собеседник, ни кто-либо другой не смогли узнать Ваш новый незарегистрированный номер телефона.
- Сообщите коммунальным предприятиям-контрагентам (электричество, вода и т. д.), что Ваш адрес должен оставаться в тайне!



Wenn Sie eine Wohnungszuweisung und Schutzanordnungen durchgesetzt haben und Sie in Ihrer alten Wohnung bleiben

- Lesen Sie unter „Wenn Sie in einer neuen Wohnung“ leben nach – vieles gilt auch für den Fall, dass der Täter gehen muss.
- Wechseln Sie die Schlösser aus (evtl. in Absprache mit Vermieter) und lassen Sie Ihre Telefonnummer ändern.
- Geben Sie eine Kopie der Schutzanordnungen dem Kindergarten/der Schule und der nächsten Polizeidienststelle.
- Informieren Sie Schulen, Freundinnen und Freunde, Nachbarschaft und Ihre Arbeitsstelle, dass Sie eine Wohnungszuweisung und Schutzanordnungen durchgesetzt haben.
- Rufen Sie bei Verstößen sofort die Polizei.
- Informieren Sie Ihre Kinder über die Wohnungszuweisung und die Schutzanordnungen und erklären Sie ihnen entsprechend ihrem Alter die Bedeutung.



Если Вы добились передачи квартиры в Ваше пользование и издания судебного охранного распоряжения и остаётесь в своей старой квартире

- Прочитайте в разделе «Если Вы живете в новой квартире» – многое, написанное там, верно также и в том случае, когда виновник вынужден уйти из квартиры.
- Смените замки (возможно, по согласованию с арендодателем) и измените свой номер телефона.
- Предоставьте копию охранного распоряжения в детский сад / школу и в ближайший полицейский участок.
- Сообщите в школу, подругам и друзьям, соседям и на вашей работе, что Вы получили распоряжение о защите.
- Немедленно вызывайте полицию в случае нарушения.
- Сообщите своим детям о передаче квартиры в Ваше пользование и об охранным судебном распоряжении и объясните им значение этих мер с учетом их возраста.



Trennung/Scheidung in Familien mit Kindern nach der „Warendorfer Praxis“

Dieses Verfahren wird im Kreis Warendorf in Fällen einer streitigen Trennung oder Scheidung, in denen es um das Sorge- und/oder Umgangsrecht des/r gemeinsamen Kindes/r geht, angewendet.

Ziel ist es, eine Einigung der Eltern schnell und möglichst ohne ein belastendes Gerichtsverfahren zu erarbeiten, um (wieder) gemeinschaftliche Entscheidungen und Absprachen für die Kinder treffen zu können. Gelingt dies außergerichtlich (noch) nicht, folgt auch das Gerichtsverfahren besonderen Regeln für das Finden eines schnellen, möglichst einvernehmlichen Ergebnisses.

Hierzu arbeiten Familiengerichte, Jugendämter, Beratungsstellen, Frauenhäuser, RechtsanwältInnen und Verfahrensbeistände eng zusammen.

Die Warendorfer Praxis kommt in Fällen Häuslicher Gewalt/Kindeswohlgefährdung nur eingeschränkt zur Anwendung. Sie können sich auf die eigens entwickelten Standards (sog. Leitfaden Häusliche Gewalt) berufen.

Das bedeutet, in Fällen von Häuslicher Gewalt sind Sorgerechts- und Umgangsregelungen vom Gebot des Einvernehmens ausgenommen. Einer gemeinsamen Beratung oder Mediation müssen Sie nicht zustimmen. Sicherheit der von Gewalt Betroffenen und Kindeswohl haben Vorrang.

Bei erheblichem Verdacht einer Kindeswohlgefährdung dürfen Umgangskontakte der Kinder mit dem Gewalthandelnden grundsätzlich nur in begleiteter Form stattfinden. Der Umgang kann unterbrochen oder zeitweise ausgesetzt werden, wenn der Gewalthandelnde weiter Gewalt ausübt oder mit der Anwendung von Gewalt droht.

Weitere Informationen erhalten Sie bei den Frauenberatungsstellen, den Frauenhäusern, den Jugendämtern und den Amtsgerichten im Kreis Warendorf.

Расставание / развод супругов в семьях с детьми в соответствии с «Практикой Варендорфа»

Эта процедура предлагает помощь и поддержку семьям в районе Варендорф, находящимся в конфликтной ситуации расставания / развода. Она используется, в частности, в случаях, касающихся права родительской опеки и / или режима общения в отношении совместного/ых ребенка/детей.

Цель состоит в том, чтобы быстро и без обременительной судебной процедуры достичь согласия между родителями так, чтобы они (вновь) могли принимать совместные решения и договоренности, касающиеся детей. Если это (пока) невозможно вне суда, то судебная процедура следует особым правилам при поиске быстрого результата, получаемого, по возможности, на обоюдной основе. С этой целью тесно сотрудничают суды по семейным делам, службы по делам молодёжи, консультационные центры, женские приюты, адвокаты и опекуны-представители детей в судебном процессе.

В случаях бытового насилия / несоблюдения прав и интересов ребёнка Варендорфская практика применяется только в ограниченной степени. Вы можете обратиться к специально разработанным стандартам (так называемое Руководство по вопросам домашнего насилия).

Это означает, что в случаях насилия в семье порядок урегулирования права родительской опеки и / или режима общения исключается из принципа достижения согласия. Вы не должны соглашаться также на совместную консультацию или медиацию. Безопасность лиц, затронутых насилием, и благополучие детей имеют приоритет.

В случаях, когда существуют значительные подозрения, что благополучие ребенка подвергается риску, контакты детей с насильником в принципе должны происходить только в сопровождении других лиц. Общение может быть прекращено или временно приостановлено, если лицо, совершившее насилие, продолжает применять насилие или угрожает применить силу.

Дополнительную информацию можно получить в женских консультационных центрах, женских приютах, службах по делам молодёжи и в районных судах района Варендорф.

Das Strafverfahren in Fällen Häuslicher Gewalt

(vgl.: Ihr Recht bei Häuslicher Gewalt – Broschüre der Berliner Interventionsstelle bei Häuslicher Gewalt)

Es gibt keinen eigenen Straftatbestand „Häusliche Gewalt“. Häusliche Gewalt umfasst viele einzelne Straftatbestände wie Beleidigung, Bedrohung, Nötigung, Körperverletzung, sexuellen Missbrauch und Vergewaltigung.

Das Strafverfahren gliedert sich in das Ermittlungsverfahren der Strafverfolgungsbehörden (Polizei, Staatsanwaltschaft) und den Gerichtsprozess.

Das Ermittlungsverfahren beginnt mit einer Strafanzeige, die Sie selbst, die Polizei u. a. stellen können.

Sowohl im Ermittlungsverfahren als auch in einem möglichen gerichtlichen Verfahren werden Sie in der Regel als Zeugin zu einer Aussage geladen.

Sie können sich dabei von Vertrauenspersonen und/oder einem/einer Rechtsanwalt/wältin begleiten lassen.

Sie haben ein Zeugnisverweigerungsrecht, wenn Sie mit dem Täter verwandt, verlobt, verheiratet, geschieden oder verschwägert sind. D. h., Sie können jederzeit sagen: „Ich möchte nicht aussagen“.

Das Ermittlungsverfahren kann mit einer Einstellung des Verfahrens enden, wenn die Beweislage nicht ausreichend ist. Der Täter kann in einem Gerichtsverfahren auch ohne öffentliche Hauptverhandlung durch einen sogenannten Strafbefehl zu einer Geld- oder Bewährungsstrafe verurteilt werden. Legt der Täter hiergegen Einspruch ein oder wird eine Anklage durch das Gericht zugelassen, kommt es zur Hauptverhandlung bei Gericht.

Wenn Sie das Opfer Häuslicher Gewalt des Angeklagten sind, können Sie über Ihren Rechtsanwalt/Ihre Rechtsanwältin beantragen, als Nebenklägerin zugelassen zu werden. Dann können Sie in der Verhandlung eigene Straf- und Beweisanträge stellen sowie ggf. bereits hier Schadensersatz- und Schmerzensgeldansprüche geltend machen.

Das Gericht beendet das Verfahren auf Grund des Ergebnisses der Beweisaufnahme in einer öffentlichen Hauptverhandlung, zu der Sie in der Regel als Zeugin – als Nebenklägerin in jedem Falle – geladen werden, entweder mit der Verhängung einer Geldstrafe oder einer Freiheitsstrafe oder es erlässt – z. B. aus Mangel an Beweisen oder im Zweifel für den Angeklagten – einen Freispruch.

Werden Sie nach Erstattung der Anzeige erneut geschlagen, erpresst und/oder bedroht, teilen Sie dies umgehend Ihrer Rechtsanwältin/Ihrem Rechtsanwalt und der Polizei mit. Hat das Familiengericht auf Ihren Antrag hin bereits Gewaltschutzanordnungen erlassen, erfüllt die Zuwiderhandlung hiergegen einen eigenen Straftatbestand nach dem Gewaltschutzgesetz.



Уголовное производство по делам о бытовом насилии

(См.: Ваше право при насилии в семье – брошюра Берлинского Кризисного центра по пресечению бытового насилия)

Не предусмотрено отдельного состава преступления "Домашнее насилие". Домашнее насилие включает в себя множество отдельных преступлений, таких как оскорбление, угроза, принуждение, телесное повреждение, сексуальное насилие и изнасилование.

Уголовное производство подразделяется на предварительное расследование, которое осуществляют правоохранительные органы (полиция, прокуратура), и судебный процесс.

Расследование начинается с жалобы, которую можете подать Вы сами, полиция и прочие лица.

Как в ходе предварительного расследования, так и в рамках возможной судебной процедуры Вас обычно вызывают в суд в качестве свидетельницы для дачи показаний.

Вас могут при этом сопровождать доверенные лица и / или адвокат.

Вы имеете право отказаться от дачи показаний, если Вы состоите в родственных отношениях с виновником, помолвлены, состоите с ним в браке, разведены или состоите в родстве с ним по супружеской линии. То есть Вы в любой момент можете сказать: «Я не желаю давать показания».

Предварительное расследование может завершиться прекращением производства по делу, если нет достаточно доказательств. Виновник может быть приговорен в рамках судебного производства даже без проведения публичного судебного разбирательства к уплате денежного штрафа или условному наказанию на основании решения судьи по уголовному делу, вынесенного в порядке суммарного судопроизводства. Если виновник подает возражение против этого или если обвинение допущено судом, проводится судебное разбирательство в суде.

Если Вы являетесь жертвой домашнего насилия, совершенного обвиняемым, Вы можете подать заявление через своего адвоката о допуске в качестве частного обвинителя. После этого Вы будете иметь право в ходе судебного разбирательства подавать собственные заявления/предложения о размере наказания и заявления о допуске доказательств и, при необходимости, предъявлять иски о возмещении ущерба и требовать компенсации морального ущерба.

Суд прекращает судебное производство на основании результатов исследования доказательств в публичном судебном разбирательстве, на которое Вас обычно в любом случае вызывают в качестве свидетельницы - в качестве частного обвинителя -, наложением денежного штрафа или наказанием в виде лишения свободы, или же суд выносит оправдательный приговор, например, из-за недостаточностью доказательств или при наличии сомнений в отношении вины обвиняемого.

Если Вас продолжают избивать, подвергать шантажу и / или угрозам после подачи жалобы, пожалуйста, немедленно сообщите об этом своему адвокату и в полицию. Если суд по семейным делам уже издал распоряжения по защите от насилия по Вашему заявлению, то нарушение будет считаться отдельным преступлением в соответствии с Законом о защите от насилия.

Wo erhalten Sie Unterstützung und Beratung?

Viele verschiedene Einrichtungen in Ihrer Nähe bieten Ihnen in Ihrer konkreten Situation Unterstützung und Hilfe an:

- **Frauenberatungsstellen** sind auf verschiedene Formen von Gewalt (Misshandlung, Vergewaltigung, sexueller Missbrauch usw.) spezialisiert. Sie unterstützen, beraten und informieren. Die Gespräche sind kostenlos und vertraulich. Die Einrichtungen haben offene Sprechstunden. Es empfiehlt sich aber, telefonisch einen Termin zu vereinbaren, damit die Beraterin ausreichend Zeit hat.
- **Rechtsanwältinnen und Rechtsanwälte** sind für Ihre rechtliche Beratung zuständig. Fachanwältinnen und Fachanwälte für Familienrecht sind auf Rechtsfragen von Trennung und Scheidung spezialisiert. Einige haben auch den Schwerpunkt Ausländerrecht.
- **Ärztinnen und Ärzte** können Ihnen bei der Bewältigung der gesundheitlichen Folgen der Gewalt helfen. Sie haben eine Verpflichtung, alles, was Sie erfahren, für sich zu behalten.
- **Gleichstellungsbeauftragte** können Sie an geeignete Einrichtungen vor Ort weitervermitteln.
- **Jugendämter** bieten Beratung und Unterstützung bei Familien- und Erziehungsproblemen, insbesondere bei Sorgerecht und Umgangsregelungen.
- **Beratungsstellen für Familien, Kinder und Jugendliche** bieten neben Beratung bei Familien- und Erziehungsproblemen oftmals auch therapeutische Hilfen für Kinder und Jugendliche an.

Darüberhinaus

- **Das Bundeshilfetelefon** bietet unter **Nummer 08000 116 016** bundesweit telefonisch vertraulich, kostenfrei und rund um die Uhr Hilfe und Unterstützung. Die Beratung ist mehrsprachig.



Поддержка и консультация

Множество различных учреждений неподалеку от места Вашего проживания готовы предложить Вам поддержку и помощь в Вашей конкретной ситуации:

- **Женские консультационные центры** специализируются на различных формах насилия (жестокое обращение, изнасилование, сексуальное насилие и т. д.). Они оказывают поддержку, советуют и информируют. Беседы бесплатные и конфиденциальные. Эти учреждения имеют объявленное время для консультаций. Тем не менее, желательно записаться на приём по телефону, чтобы у консультантки было достаточно времени.
- **Адвокаты** отвечают за консультации по юридическим вопросам. Адвокаты – специалисты по семейному праву-, специализируются на правовых вопросах, касающихся прекращения отношений и разводов. Основной профиль некоторых адвокатов - иммиграционное законодательство.
- **Врачи** могут помочь Вам справиться с последствиями насилия для здоровья. Они обязаны хранить для себя всё, что узнают.
- **Сотрудники по вопросам равных возможностей** могут направить Вас в соответствующие учреждения, находящиеся в Вашем районе.
- **Отделы по делам молодежи (службы опеки над несовершеннолетними)** предлагают консультации и поддержку по проблемам семьи и воспитания детей, особенно в отношении права родительской опеки и режима общения с детьми.
- **Консультационные центры для семей, детей и подростков** часто предлагают советы по проблемам семьи и образования, а также терапевтические средства для детей и подростков

Помимо того

- **Телефон доверия** предлагает по **номеру телефона 08000 116 016** по всей стране, бесплатную круглосуточную помощь и поддержку по телефону конфиденциально. Консультации даются на нескольких языках.



Wichtige Telefonnummern im Kreis Warendorf

Nicht in jeder kreisangehörigen Stadt gibt es eine Frauenberatungsstelle oder ein Frauenhaus. Sie können bei allen angegebenen Nummern Hilfe erwarten.

Bitte halten Sie Papier und Stift bereit, um sich wichtige Informationen zu notieren.

Beckum	0 25 21 1 68 87
Frauenberatungsstelle/ Fachstelle gegen sexualisierte Gewalt Weststraße 25, 59269 Beckum	
Warendorf	0 25 81 6 09 75
Frauenberatungsstelle Oststraße 2, 48237 Warendorf	
Telgte	0 25 04 51 55
Frauenhaus	
Warendorf	0 25 81 7 80 18
Frauenhaus	
Rechtsantragstellen für zivilrechtliche Eilanordnungen	
Amtsgericht Ahlen	0 23 82 95 10
Gerichtsstraße 12, 59227 Ahlen	
Amtsgericht Beckum	0 25 21 9 35 10
Elisabethstraße 12, 59269 Beckum	
Amtsgericht Warendorf	0 25 81 6 36 40
Dr.-Lewe-Straße 22, 48203 Warendorf	
Opferhilfe	
Opferschutzbeauftragte	0 25 81 60 00
der Kreispolizei Warendorf	
Fachstelle gegen sexuellen Missbrauch, Gewalt und Vernachlässigung an Kindern	0 23 82 89 31 28
Südstraße 3–5, 59227 Ahlen	

Важные номера телефонов в районе Варендорф

Не в каждом городе нашего района есть женский консультационный центр или приют для женщин. Вы можете рассчитывать на помощь, позвонив на любой из указанных ниже телефонных номеров. Пожалуйста, приготовьте бумагу и ручку, чтобы записать важную информацию.

Бекум	0 25 21 1 68 87
Консультация для женщин/Служба защиты от сексуального насилия Вестштрассе 25, 59269 Бекум	
Варендорф	0 25 81 6 09 75
Консультация для женщин Остштрассе 2, 48237 Варендорф	
Тельgte	0 25 04 51 55
Дом-приют для женщин	
Варендорф	0 25 81 7 80 18
Дом-приют для женщин	
Отделение суда по приему заявлений на издание срочных гражданско-правовых распоряжений	
Суд первой инстанции Алена	0 23 82 95 10
Герихтсштрассе 12, 59227 Ален	
Суд первой инстанции Бекума	0 25 21 9 35 10
Элизабетштрассе 12, 59269 Бекум	
Суд первой инстанции Варендорфа	0 25 81 6 36 40
д-р Леуе штрассе 22, 48203 Варендорф	
Помощь жертвам преступлений	
Доверенное лицо по защите жертв преступлений	0 25 81 60 00
при районной полиции Варендорфа „Белое кольцо“ warendorf-nrw-westfalen-lippe.weisser-ring.de	
Служба по защите от сексуальных домогательств, насилия и халатного пренебрежения в отношении детей	0 23 82 89 31 28
Зюдштрассе 3-5, 59227 Ален	



Verantwortlich

Frauen helfen Frauen Beckum e. V.
Frauenberatungsstelle
Weststraße 25
59269 Beckum

September 2019

Издано в сентябре 2019 года

Gestaltung

Tina Dähn, Münster

gefördert vom:

Ministerium für Heimat, Kommunales,
Bau und Gleichstellung
des Landes Nordrhein-Westfalen



Diese Broschüre basiert in vielen Teilen auf dem Ratgeber „ohne Gewalt leben – Sie haben ein Recht darauf!“, herausgegeben vom Niedersächsischen Ministerium für Soziales, Frauen, Familie und Gesundheit. Diese Auszüge dürfen mit freundlicher Genehmigung der Herausgeberin verwendet werden.